

КОНТРАКТ № 1901-CMP Москва, Зеленоград, Россия, 09.01.2019.	CONTRACT No 1901-CMP Moscow, Zelenograd, Russia, 09.01.2019
федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Научно-производственный комплекс «Технологический центр», Москва, Россия, именуемое в дальнейшем «Заказчик» с одной стороны, и предприятие «Circuits Multi-Projets (CMP)», Гренобль, Франция, именуемое в дальнейшем «Подрядчик», с другой стороны, оба в дальнейшем совместно именуемые «Стороны» заключили настоящий Контракт о нижеследующем:	Scientific-Manufacturing Complex «Technological Centre», Moscow, Russia, hereinafter referred to as “The Customer” on the one hand and “Circuits Multi-Projets (CMP)” , Grenoble, France, hereinafter referred to as “The Contractor” , on the other hand, both hereinafter collectively referred to as “The Parties” , have concluded the present Contract as following:
1. Предмет Контракта 1.1. Подрядчик соглашается изготовить и продать Заказчику, а Заказчик соглашается купить у Подрядчика неразделенных некорпусированных кремниевых кристаллов интегральных схем на пластинах в общем количестве 19 шт. 1.2. Условия поставки Все Образцы поставляются на условиях FCA Grenoble, France согласно Инкотермс –2010, в номенклатуре и количестве согласно прилагаемой спецификации (Приложение №1), являющейся неотъемлемой частью настоящего Контракта.	1. Subject of the Contract The Contractor agrees to produce and sell to the Customer and the Customer agrees to purchase from the Contractor the uncut silicon bare dies of integrated circuits on wafers in the total quantity of 19 pcs. 1.2. Terms of Delivery All the Prototypes are to be delivered on the conditions FCA Grenoble, France in accordance with Incoterms 2010, within the product range and in quantity as listed in specification attached (Appendix No.1) which is an integral part of the present Contract.
2. Стоимость Контракта 2.1. Валютой платежа контракта является Евро (Код валюты 978). Общая стоимость Контракта составляет 400 000, 00 евро. 2.2. Цены на Образцы, поставляемые по данному Контракту, понимаются на условиях FCA Grenoble, France (цена контракта включает в себя, в том числе, подготовку к производству, изготовление фотомасок, изготовление кристаллов, стоимость тары и упаковки, оформления экспортных формальностей, экспортных платежей) 2.3. Цены - подлежат согласованию после оплаты предварительного платежа и согласования количества пластин. Сумма предварительного платежа не подлежит никаким изменениям на весь период действия Контракта.	2. The Price of the Contract 2.1 Payment is to be effected in Euro (Currency code 978). The total value of the Contract is 400 000,00 Euro . 2.2 The prices for the Prototypes delivered under the present Contract are understood to be FCA Grenoble, France (Cost of this Contract includes preparations for production, fabrication of the photomasks, fabrication of integrated circuits, cost of container, packing, registration of export formalities, export payments). 2.3 The prices – Final price and final payment are subject to negotiation according to exact number of wafers being delivered. The prepayment price is firm and not subject to any alterations for the entire period of validity of the Contract.

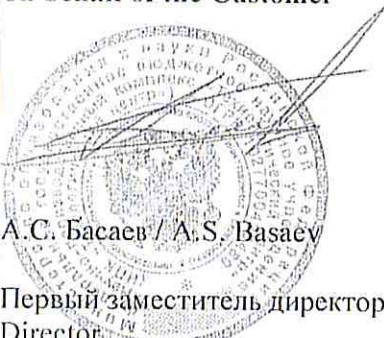
3. Условия оплаты 3.1. Оплата за Товар производится следующим образом: Предварительный платеж в размере 30% 120 000,00 € (сто двадцать тысяч евро) после подписания настоящего Контракта согласно Счету Подрядчика на оплату в течение 14 (четырнадцати) дней с момента передачи Заказчику факсимильной копии Счета на оплату. Окончательный платеж 70% 280 000.00 (двести восемьдесят тысяч евро) оплачивается после доставки пластин. Согласно Счету Подрядчика на оплату в течение 14 (четырнадцати) дней с момента передачи Заказчику факсимильной копии Счета на оплату. 3.2. В случае невыполнения Заказа в срок до 15.04.2019 г. Подрядчик обязуется возвратить Заказчику полученный от него предварительный платеж до 15. 05.2019 г.	3. Terms of Payment 3.1. The payment for the Product is carried out by the following way: The first payment 30% (120 000,00 €) is to be paid after signing the Contract 14 days NET against the Contractor's Invoice. The last payment 70% (280 000,00 €) is to be paid after the delivery of the Product against the Contractor's invoice during 14 days NET. 3.2. If an Order cannot be completed in time to 15.04.2019. The Contractor undertakes to return to The Customer the provisional payment no later than 15. 05.2019.
4. Условия поставки 4.1. Срок поставки Товара - 10.04.2019 г. 4.2. Подрядчик отгружает Товар на условиях FCA Гренобль, Франция: 4.3. При поставке Подрядчик обязуется предоставить Заказчику: - счет фактуру (инвойс) для отгрузки; - упаковочный лист; - сертификат качества Товара (измеренные ETEST параметры), выданный Подрядчиком. Подрядчик обязуется направить Заказчику за 2 рабочих дня до отгрузки проекты вышеперечисленных документов на согласование и утверждение. Подрядчик обязуется отправить с грузом только утвержденные Заказчиком документы. 4.4. Доставка до г. Гренобль, Франция осуществляется силами и за счет Подрядчика.	4. Terms of Delivery 4.1. The date of delivery of the Product is 10.04.2019. 4.2. The Contractor ships the Product FCA Grenoble, France. 4.3. The Contractor undertakes to provide to the Customer together with the Dies delivered: - the Invoice for shipment - the packing list - the Quality Certificate of the Product (measured ETEST parameters) issued by the Contractor. The Contractor undertakes to send to the Customer in 2 working days prior to shipment the drafts of the above-mentioned documents for endorsement and confirmation. The Contractor undertakes to send with freight only the documents approved by the Customer. 4.4. Delivery to Grenoble, France is performed by forces and at the expense of the Contractor.
5. Упаковка Образцов и Маркировка упаковки Образцов.	5. Packing of Prototypes and Marking of the Prototypes packing.

5.1. Упаковка изготовленных Образцов и маркировка упаковки производятся согласно стандартной процедуре упаковки Подрядчика.	5.1. The packing of manufactured Prototypes and the marking of the packing Prototypes are produced according to The Contractor's standard packing procedure.
6. Ответственность Сторон. 6.1. Стороны будут нести ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту в соответствии с действующим законодательством Французской Республики.	6. Responsibility of the Parties. 6.1. The Parties shall bear responsibility for not fulfilling or for improperly executing their own obligations under the present Contract in accordance with the existing legislation of the French Republic.
7. Конфиденциальность СМР и Заказчик признают, что документы микроэлектронного производства и компьютерные файлы, связанные с использованием Заказчиком услуг СМР имеют конфиденциальный и патентный характер. СМР и Заказчик соглашаются, что они должны поддерживать такой конфиденциальный и патентный характер информации, и что они не должны раскрывать ее третьим лицам. СМР признает, что данные, предоставленные Заказчиком на производство продукции, а также сами продукты, носят конфиденциальный и патентный характер и не подлежат разглашению третьим лицам.	7. Confidentiality CMP and Customer recognize that the foundry documents and computer files related to the participation of Customer in CMP services are of a confidential and proprietary nature. CMP and Customer specifically agree that they shall maintain all such confidential and proprietary information in confidence and that they shall not disclose it to any third party. CMP recognizes that the data provided by Customer to manufacture the Products, as well as the Products themselves, are of a confidential and proprietary nature and shall not be disclosed to any third party.
8. Гарантия СМР гарантирует, что Образцы соответствует промышленному уровню качества Производителя и прошли соответствующие испытания в соответствии с требованиями Производителя. СМР передает Заказчику копию этого протокола испытаний вместе с Образцами.	8. Warranty CMP warrants that the Products meet the industrial quality level of the Vendor and have passed the corresponding tests according to Vendor's specifications. CMP sends to Customer a copy of this test report together with the Products.
9. Ответственность СМР не несет ответственности за функциональность Товара. В частности СМР не несет ответственность за неисправный Товар из-за каких-либо неправильных данных в информации Заказчика. СМР не несет ответственности за любые прямые, косвенные, случайные или косвенные убытки, которые может понести Заказчик в связи с использованием услуг СМР.	9. Liability CMP shall not be responsible for the functional working of the Products. In particular CMP shall not be responsible for malfunctioning Products due to any faulty data in the Customer's information. CMP shall not be responsible for any direct, indirect, incidental or consequential damages Customer may suffer relating to the use of CMP.

Заказчик соглашается с тем, что полная ответственность СМР не может превышать сумму, уплаченную Заказчиком СМР, за исключением случаев преднамеренного умысла или грубой неосторожности.	Customer agrees that CMP's total liability can never exceed the amount of money paid by Customer to CMP, except in case of intent or gross negligence.
10. Резервирование имущественных прав До полной оплаты всех счетов Образцы остаются собственностью СМР. Заказчик не приобретает никаких прав собственности путем включения образцов в другие устройства. До полной оплаты всех счетов любая обработка образцов, поставляемых СМР, делается только от имени СМР. До полной оплаты всех счетов, если Заказчик включает образцы в состав прочих товаров, СМР должно стать совладельцем новых созданных товаров, в соответствии с долей своих образцов в использованных прочих товаров, используемых совместно. До отмены настоящего Контракта, Заказчик имеет право перепродать, под резервированием прав собственности, поставленный товар или продукты, созданные их обработкой в рамках своей обычной деятельности. До полной оплаты цены приобретения Заказчик должен передать СМР все претензии к нему, возникшие в результате такой перепродажи, в объеме стоимости поставленной продукции. До отмены настоящего Контракта Заказчик вправе и обязан собирать передаваемые претензии. СМР вправе закрепить собственность в резервировании, если Заказчик не выполняет своих договорных обязательств, а именно если он обрабатывает резервируемую собственность ненадлежащим образом или это происходит в случае нарушения покупателем обязательств по цене приобретения.	10. Reservation of Proprietary Rights Until complete payment of all invoices the products shall remain the property of CMP. Customer does not acquire any proprietary rights by incorporating the products into other devices. Until complete payment of all invoices any processing of the products delivered by CMP is done on behalf of CMP. Until complete payment of all invoices, if Customer incorporates the products into outside goods, CMP shall become co-owner of the new goods created, and this according to the proportion of the values of its products to those of the outside products jointly used. Until revoked, Customer shall be entitled to resell, under reservation of the proprietary rights, the goods delivered or products created by their processing within the framework of his regular business activity. Until complete payment of the purchase price Customer shall cede all claims due to him as a result of such resale, to the amount of the value of the products delivered, to CMP. Until revoked, Customer shall be entitled and obliged to collect the claims ceded. CMP shall be entitled to secure the property under reservation if Customer does not comply with his contractual obligations, in particular if he handles the property under reservation in an improper manner or comes in default with payment of purchase price.
11. Форс Мажор 11.1. Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Контракту вследствие	11. Force-Majeure 11.1. The Parties shall not be liable for complete or partial non-fulfillment of the obligations under this Contract due to a force majeure event during the term

обстоятельств непреодолимой силы, возникших во время действия настоящего Контракта, а именно, но не исключительно: наводнения, землетрясения, эмбарго, забастовок и т.д. 11.2. Сторона, исполнение обязательств которой согласно настоящего Контракта задерживается или любым другим образом нарушается в результате таких обстоятельств непреодолимой силы, должна немедленно в письменном виде известить другую сторону о наступлении и характере таких обстоятельств и об ожидаемой задержке или нарушении исполнения своих обязательств.	of this Contract, including but not exclusively: flood, earthquake, trade embargo, strikes, etc. 11.2 The Party, whose performance of obligations under the present Contract is delayed or otherwise impaired as a result of such force majeure event, shall immediately advise the other Party in writing of the occurrence and nature of the force majeure event and of the expected delay in or other impairment of performance.
12. Регулирующий закон и разрешение споров 12.1. Заказчик и Подрядчик принимают все возможные меры для урегулирования споров и разногласий, которые могут возникнуть при выполнении настоящего контракта или в связи с его выполнением. 12.2. Если стороны не могут прийти к соглашению в течение 30 дней с момента начала дружественных переговоров, любой спор, разногласие или претензия, вытекающие из настоящего Контракта или в связи с настоящим Контрактом, либо его нарушением, прекращением или недействительностью будут переданы и окончательно разрешены арбитражем Франции в соответствии с действующими на тот момент Арбитражными Правилами. Языком арбитража будет английский.	12. Governing Law and Dispute Settlement 12.1. The Customer and the Contractor will take all possible measures to settle amicably any disputes or differences which may arise out of the present Contract or in connection with it. 12.2 If the Parties do not come to an agreement within 30 days of the commencement of the amicable discussions all disputes and disagreements which may arise out of or in connection with the present Contract including its fulfillment, violation, termination or invalidity shall be referred to and finally settled by arbitration in France. The language of the arbitration shall be English.
13 Общие положения 13.1. Настоящий Контракт вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Срок действия настоящего контракта - до 31.12.2019 г. 13.2. Настоящий контракт составлен в 2 (двух) аутентичных копиях на 8 (восьми) листах, включая Приложение 1: каждая из которых имеет юридическую силу и подписана уполномоченными представителями Сторон. Текст контракта на английском языке является решающим для определения условий, применяемых к сторонам согласно настоящему контракту. 13.3. Все приложения и изменения к настоящему	13. General Terms and Conditions 13.1. The present Contract shall come into force after both Parties sign it. The validity of the present Contract is until 31.12.2019. 13.2. The present Contract is made in 2 (two) authentic copies on 8 (eight) pages including Appendix 1: each being legally valid and signed by the authorized representatives of the Parties. The English text of the Contract shall conclusively determine what are the terms and conditions that apply to the Parties under this Contract. 13.3. All the Appendixes and amendments to the

контракту вступают в юридическую силу только после подписания уполномоченными представителями сторон по контракту. 13.4. Настоящий контракт может быть продлен (дополнен) посредством выпуска дополнительного соглашения Сторон и Приложений к контракту, подписанных обеими сторонами. 13.5. Заказчик не имеет права передавать или поручать свои права или обязанности по этому контракту третьей стороне без письменного согласия Подрядчика. 13.6. В случае изменения какой-либо из сторон адреса или реквизитов, эта сторона должна немедленно в письменном виде уведомить об этом другую сторону по настоящему контракту. 13.7 Версия контракта, согласованная обеими Сторонами и переданная посредством факсимильной связи, считается подлинной до получения оригинала документа.	present Contract shall be legally valid and binding only upon signing by authorized representatives of the Parties hereto. 13.4. The present contract can be prolonged (or supplemented) by the issue of the additional agreement and Appendixes to the contract signed both of the Parties. 13.5. Unless otherwise agreed in writing by Contractor, Customer may not transfer or assign any of its rights or obligations herein to any third party. 13.6. In case the address or requisites of any Party hereto are changed, this particular Party is obliged to immediately inform in writing the other Party about this 13.7 The version of the contract adjusted by both Parties and transmitted by means of a fax communication, is considered original before original document reception.
14. Юридические Адреса и банковские реквизиты Сторон 14.1. Подрядчик: «Circuits Multi-Projets (CMP)», 46 avenue Félix Viallet 38031 Grenoble Cedex France Tel. : +33 4 76 57 46 17 Fax : +33 4 76 47 38 14 E.mail : Isabelle.Amielh@mycmp.fr Банк Подрядчика: Banque Nationale de Paris (BNP) 60 rue Lavoisier, ZIRST Montbonnot 38330 Montbonnot Saint Martin - FRANCE Fax : +33 140148557 Beneficiary Name: ADR – CMP Beneficiary Account: 2070944 Swift №: BNPAFRPPAAE IBAN Number: FR76 3000 4006 1100 0279 4005 370	14. Legal Addresses and Bank Details of the Parties 14.1 The Contractor: «Circuits Multi-Projets (CMP)», 46 avenue Félix Viallet 38031 Grenoble Cedex France Tel. : +33 4 76 57 46 17 Fax : +33 4 76 47 38 14 E.mail : Isabelle.Amielh@mycmp.fr The Contractor's Bank: Banque Nationale de Paris (BNP) 60 rue Lavoisier, ZIRST Montbonnot 38330 Montbonnot Saint Martin - FRANCE Fax : +33 140148557 Beneficiary name : ADR – CMP Beneficiary Account: 00027940053 SWIFT # BNPAFRPPAAE IBAN # : FR76 3000 4006 1100 0279 4005 370
11.2. Заказчик: федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Научно-производственный комплекс «Технологический центр» 124498, Россия, Москва, Зеленоград, пл. Шокина, д. 1, стр. 7 комн. 7237. Тел.: + 7 499 734-4521	11.2. The Beneficiary Customer: Scientific-Manufacturing Complex "Technological Centre" 124498 Zelenograd, Moscow, Russia Shokina Square , house.1, bld. 7 off. 7237. Tel: + 7 499 734-4521 Fax: + 7 (499) 729-77-02

Факс: + 7 (499) 729-77-02 Банк Заказчика: Московский банк Сбербанка России, ПАО Адрес: Москва, Россия, ул. Вавилова, д. 19 SWIFT код: SABRRUMM; Счет №: 40503978438151006838	The Customer's Bank: SBERBANK of Russia, JSC (Moscow branch) Address: Moscow, Russia, Vavilova str., h. 19 SWIFT code: SABRRUMM; Account Number: 40503978438151006838
от имени и по поручению Заказчика /for and on behalf of the Customer  А.С. Басаев / A.S. Basaev Первый заместитель директора / First Vice Director <i>11.02.2019г.</i>	от имени и по поручению Подрядчика /for and on behalf of the Contractor  Le Directeur du Service CMP Jean-Christophe CREBIER Jean-Christophe Crebier/ Жан-Кристоф Кребье Director CMP /Директор CMP

A. Egorov

[Signature]

20.02.2019

Приложение № 1 к Контракту № 1901-CMP

Appendix No 1 to Contract No 1901-CMP

Specifications :				Спецификация :			
RUN: SS65C16-1 (Technology STMicroelectronics CMOS 65nm) Name: BIS64_TOP, BIS64_1_TOP, BIS64_2_TOP, BIS64_3_TOP, BIS64_4_TOP, JTAG_TOP				ЗАПУСК: SS65C16-1 (Технология STMicroelectronics КМОП 65 нм) Название микросхемы: BIS64_TOP, BIS64_1_TOP, BIS64_2_TOP, BIS64_3_TOP, BIS64_4_TOP, JTAG_TOP			
Delivery : 19 wafers contained uncut bare dies				Поставка : 19 пластины, содержащих неразрезанные кристаллы интегральных микросхем			
Price:				Цена:			
	Quantity	Unit Price	TOTAL in Euro		Количество	Цена за ед.	ИТОГО, Евро
Wafers	19	-	400 000 €	Пластины	19	-	400 000 Евро
TOTAL exclusive of Taxes in Euro (on terms of FCA Grenoble, France)			400 000 €	ИТОГО, не включая налоги, в Евро (на условиях FCA Гренобль, Франция)			400 000 Евро

Заказчик / The Customer:



А.С. Басаев / A.S. Basaev

Первый заместитель директора / First Vice Director

11.02.2019г.

The Contractor / Подрядчик:

Le Directeur du Service CMP
Jean-Christophe CREBIER

Jean-Christophe Crebier/Жан-Кристоф Кребье

CMP Director/CMP Директор